

Porównanie tłumaczeń Jozuego 9:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale (oni) powiedzieli do Jozuego: Jesteśmy twoimi sługami. Jozue więc powiedział do nich: Kim jesteście i skąd przybywacie?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz oni powiedzieli do Jozuego: Zwracamy się do ciebie jako twoi słudzy. Jozue zatem zapytał: Kim jesteście i skąd przybywacie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oni powiedzieli Jozuemu: Jesteśmy twoimi sługami. I Jozue zapytał ich: Kim jesteście i skąd przybywacie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni rzekli do Jozuego: Słudzy twoi jesteśmy. I rzekł do nich Jozue: Coście wy zacz, a skądście przyszli?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni do Jozuego: Słudzy, pry, twoi jesteśmy. Którym rzekł Jozue: Coście wy wždy zacz? i skądście przyszli?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni zaś odpowiedzieli Jozuemu: Jesteśmy twoimi sługami. Jozue zapytał ich: Kim jesteście i skąd przybywacie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oni zaś rzekli do Jozuego: Sługami twoimi jesteśmy. A Jozue rzekł do nich: Kim jesteście i skąd przybywacie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedzieli Jozuemu: Jesteśmy twoimi sługami. Wówczas zapytał ich Jozue: Kim jesteście i skąd przybywacie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedzieli Jozuemu: „Jesteśmy twoimi sługami”. Jozue ich zapytał: „Kim jesteście i skąd przybywacie?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedzieli na to Jozuemu: - Jesteśmy twoimi sługami. Zapytał ich Jozue: - Kim jesteście i skąd przybywacie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не було слова з усіх, які заповів Мойсей Ісусові, якого не прочитав Ісус до ух всього збору ізраїльських синів, мужам і жінкам і дітям і приходькам, що прийшли до Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc powiedzieli do Jezusa, syna Nuna: Chcemy być twoimi sługami. Wtedy Jezus, syn Nuna, ich zapytał: Coście za jedni oraz skąd przybywacie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni zaś powiedzieli Jozuemu: ”Jesteśmy twoimi sługami”. Wtedy Jozue rzekł do nich: ”Kim jesteście i skąd przybywacie?”